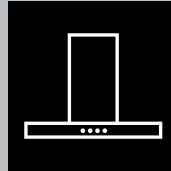


EN	User manual	2
DE	Gebrauchsanleitung	6
FR	Manuel d'utilisation	10
NL	Gebruiksaanwijzing	14
ES	Manual de uso	18
PT	Livro de instruções para utilização	22
IT	Libretto di uso	26
SV	Användningshandbok	30
NO	Bruksveiledning	33
FI	Käyttöohjeet	37
DA	Brugsvejledning	41
RU	Руководство по Эксплуатации	45
ET	Kasutusjuhend	50
LV	Lietošanas pamācība	54
LT	Naudotojo vadovas	58
UK	Інструкція з експлуатації	62
HU	Használati útmutató	67
CS	Návod k použití	71
SK	Návod na používanie	75
RO	Manual de folosire	79
PL	Instrukcja użytkowania	83
HR	Knjižica s uputama	88
SL	Navodilo za uporabo	92
EL	Οδηγίες χρήσης	96
TR	Kullanım kılavuzları	101
BG	Ръководство на Потребителя	105
KK	ПайдаланушыНүсқаулығы	110
MK	Упатство за корисник	114
SQ	Udhëzues për përdorimin	119
SR	Корисничко упутство	123

# GETTING STARTED? EASY.





ZHP 60260 WA  
ZHP 60350 SA

# ZANUSSI

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ


---

- Минимальное расстояние между опорной плоскостью под посуду на плите и нижней гранью вытяжки должно быть не менее 65 см. Если в инструкции по установке кухонной плиты оговорено другое расстояние, то это должно быть учтено при установке вытяжки.
- Воздух, проходящий через вытяжку, должен выводиться только в отдельный вентиляционный воздухоотвод и не должен выходить в дымоход или другой канал, используемый для удаления дыма от других обогревающих устройств, имеющих питание не от электросети (установки центрального отопления, радиаторы, водонагревательные приборы и др).
- При использовании вытяжки следуйте рекомендациям производителя и общепринятым стандартам по безопасности относительно вытяжных установок. Кроме того, воздух, проходящий через вытяжку, не должен выводиться через какое-либо стенное отверстие, если только оно не предусмотрено для этой цели.
- Помещение, в котором устанавливается устройство должно тщательно проветриваться, если одновременно с вытяжкой в нем работают другие приборы с питанием не от электрической сети (газовые, масляные угольные и другие печи), поскольку выброс выхлопной воздух может создать отрицательное давление. Отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,04 мбар. Это предотвращает засасывание отработанных газов из источника тепла. Рекомендуется, чтобы помещение было оборудовано вентиляционными отверстиями, обеспечивающими постоянный приток свежего воздуха.
- Проверьте информационную этикетку, расположенную внутри устройства. Если на ней напечатан символ (  ), это обозначает, что устройство характеризуется такими параметрами, которые принадлежат к II классу изоляции, и, следовательно, не требует заземления.
- Проверьте информационную этикетку, расположенную внутри устройства. Если на ней НЕТ символа (  ), это обозначает:  
⚠ ВНИМАНИЕ: прибор должен быть заземлен. При подключении к сети убедитесь, есть ли у розетки заземляющий контакт. При

подключении прибора к электросети убедитесь, соответствует ли напряжение указанному на информационной этикетке.

- Если устройство не оснащено гибким неразъединяющимся кабелем с вилкой или двухполюсным выключателем с расстоянием между контактами, гарантирующим отключение всех полюсов от сети питания в категории перенапряжения III, то надо использовать установку, которая отключит оборудование от сети. Если установка оснащена шнуром питания с вилкой, должна она быть размещена таким образом, чтобы обеспечивался доступ к вилке питания. Перед выполнением любой операции по чистке или техническому обслуживанию следует выключить вытяжку и вынуть кабель с электрической розетки.
- Если кабель питания поврежден, в целях предупреждения опасности, он должен быть заменен изготовителем или его службой технической поддержки, или лицом с аналогичной квалификацией.
- ⚠ Внимание: Неправильная установка винтов или крепежных деталей в соответствии с этими инструкциями, может привести к опасности поражения электрическим током.
- Монтаж производится в соответствии с настоящими инструкциями профессионально квалифицированными специалистами.



Символ  на производу или његовој амбалажи означава да се он не сме сматрати обичним кућним отпадом. Уместо тога мора се предати на одговарајућем месту служби за рециклажу електричних и електронских уређаја. Обезбеђивањем правилног уклањања овог производа допринећете спречавању потенцијалних негативних последица по животну средину и здравље људи, до чега би могло доћи у случају његовог неодговарајућег уклањања. За детаљније информације о рециклажи овог производа обратите се локалној управи, служби за одношење смећа или продавници у којој сте купили производ.



- Не используйте материалы, которые могут стать причиной возгорания около установки.
- При подготовке блюд следите за тем, чтобы не возгорелась вытяжка.
- Во время жарки на сковороде обращайтесь особое внимание, чтобы не возгорелось масло или жир. Особо опасным по причине своей воспламеняемости является подсолнечное масло. Не используйте открытые решетки.
- Чтобы избежать возможного риска возникновения пожара, следует строго соблюдать рекомендаций по очистке жировых фильтров и удалению остатков жира на установке.
- Устройство может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или лицами с недостаточным уровнем опыта и знаний, при условии, что такие лица находятся под контролем, получили инструкцию и поняли все следующие из этого риски и угрозы. Запрещается использовать устройство для игры с детьми. Очистка и техническое обслуживание

вытяжки не может выполняться  $\ddot{a}\ddot{a}\ddot{o}\ddot{i}\ddot{e}\ \acute{a}\acute{a}\grave{c}\ \grave{i}\grave{a}\grave{a}\grave{c}\grave{i}\grave{d}\grave{a}$ .

- Примечание: доступные части вытяжки могут быть горячими, если используются с другими кухонными приборами.
- Настоящая вытяжка может быть использована только в домашних условиях и предназначена для установки над кухонными плитами и другими кухонными принадлежностями.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

---

- ФИЛЬТРУЮЩАЯ ИЛИ ВСАСЫВАЮЩАЯ?
- Вытяжка может быть фильтрующего или всасывающего типа. Необходимо с самого начала выбрать тип вытяжки для установки. Для максимальной производительности советуем установить всасывающий тип вытяжки (по возможности).
-  Всасывающий тип
- Вытяжка очищает воздух и выбрасывает его наружу через вытяжную трубу.
-  Фильтрующий тип
- Вытяжка очищает воздух и возвращает очищенный воздух в помещение.

## УХОД

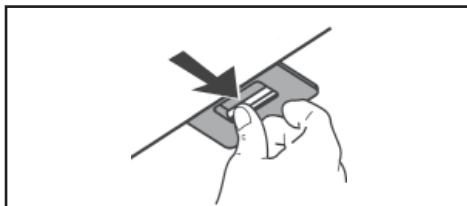
---

Правильная консервация обеспечит надлежащее и долгосрочное функционирование устройства.

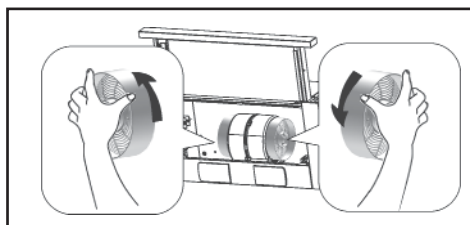
Очистка устройства от жира должны производиться периодически, в зависимости от интенсивности использования (по крайней мере, один раз в три месяца). Избегайте применения чистящих средств, которые содержат коррозионные и абразивные вещества. Для очистки лакированных поверхностей используйте тряпку, смоченную в теплой воде и денатурате. Для очистки внешних поверхностей из стали, меди или латуни вы всегда должны использовать специально предназначенные для этого продукты, соответствующие инструкции и предназначению. Для очистки внутренних поверхностей используйте тряпку или щетку, смоченную в денатурате.

- Чистка жирулавливающих фильтров. Очистить в связи с использованием, по крайней мере, каждые 2 месяца, чтобы избежать риска возникновения пожара.

- Мыть нейтральным моющим средством вручную или в посудомоечной машине. В случае использования посудомоечной машины возможно обесцвечивание фильтров, которое не влияет на их функциональность.



- фильтр деревянного угля не подходит для очистки, не может быть обновлен, а должен заменяться приблизительно каждые 4 месяца использования или чаще в случаи интенсивного использования.



## ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

---

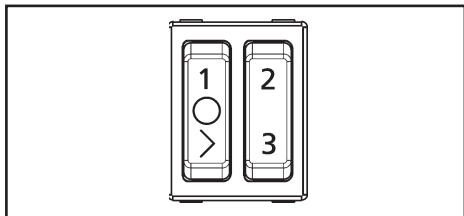
**1** : первая скорость двигателя.

**0** : Двигатель выключен.

**> + 2** : вторая скорость двигателя.

**> + 3** : третья скорость двигателя.


Открытие/закрытие телескопического ползунка регулирует Свет Включить/Выключить.



## ОСВЕЩЕНИЕ

---

Отсоедините вытяжной вентилятор от источника питания.

 **Внимание!** Прежде прикасанием к лампочкам, убедитесь, что они остыли.

Заменить на лампы того же типа (ø35, E14, 4W).



ILCOS D code: DRBB/F-4-220-E14-37/105


## ҚАУІПСІЗДІК ЕСКЕРТПЕЛЕРІ

---

- Қуыруға арналған табалар салынған тақтайдың беті мен сорғыштың төменгі жағы арасындағы ең аз қашықтық 65 см құрауы керек, егер орнату нұсқауларында өзгеше көрсетілмесе. Егер кеңестің орнату нұсқауларында көп қашықтық болса, бұл ескеру керек.
- Жиналған ауа электрлік емес энергиямен (орталық жылыту жүйелері, термосифондар, су жылытқыштар және т.б.) жұмыс істейтін құрылғылардан түтін шығаруға арналған арнаға ауыса алмайды.
- Құбырды орнату кезінде құзыретті органдардың ресми нұсқауларын сақтау қажет. Бұдан басқа, шығатын ауа қабырғалық тесікке бағытталмауы керек, бұл кезде бұл ойық осы мақсатқа арналған.
- Бөлмеде электр қуатымен (газ қыздырғыштары, сұйық отын, көмір жылытқыштары және т.б.) жұмыс істейтін және басқа да жылу жабдықтары бір уақытта жұмыс істеген кезде жақсы желдетілуі керек.
- Шындығында, ауадан құтылу, сорғыш бөлмеде вакуум қысымын тудыруы мүмкін. Вакуумдық қысым 0,04 мбардан аспауы керек. Бұл жылу көзі шығаратын газдың қайта шығарылуына жол бермейді. Демек, таза ауаны тұрақты жеткізуді қамтамасыз ету үшін бөлменің желдеткішпен жабдықталуы ұсынылады.
- Құрылғының ішіндегі күн белгісін тексеріңіз; Егер символы
- (Ⓜ) таңбаланған болса, төмендегілерді оқып шығыңыз: Құрылғының техникалық сипаттамасына сәйкес ол оқшаулаудың II класына жатады, сондықтан ол жерге негізделмеуі керек.
- Құрылғының ішіндегі күн белгісін тексеріңіз; Егер таңба (Ⓜ) таңбаланбаса, төмендегілерді оқып шығыңыз: ⚠ ЕСКЕРТПЕ: Бұл құрылғы жерлендіруді қажет етеді. Электр қосылымдарын жүргізгенде электр розеткасының жерге қосылғанын тексеріңіз.
- Егер сіз электр байланысын жасағанда, кернеу мәндері құрылғының ішіндегі тақтайшасында көрсетілген ұқсас мәліметтерге сәйкес келуі тексеріңіз. Құрылғы сым жабдықтау және электр желісінен плагин немесе ажырату басқа құралдарын, санатына III толық ажырату асқын қамтамасыз барлық полюстер байланыстар бөлу қамтамасыз етілмеген болса, decoupler жүйесінің ережелеріне сәйкес тұрақты жүйесі орнатылған кабельдер енгізілуі тиіс кабельдер. Егер құрылғы қуат сымын және ашаны қамтитын болса, онда ол ашасы қол

- жеткізуін қамтамасыз ету үшін осындай жолмен орнату керек.
- Құрылғыны тазаламас немесе қызмет көрсетумен байланысты кез келген қызметті жүзеге асыратын бұрын, әрқашан қуат көзін ажыратыңыз.
  - Қуат сымы зақымдалған болса, онда ол қауіп болдырмау мақсатында біліктілігін бірдей деңгейі өндіруші, қызмет көрсету өкілі немесе тұлға ауыстыруы тиіс.
  - ⚠ Ескерту: осы Нұсқаулыққа сәйкес бұрандаларды немесе бекіту құрылғысын бекіту емес пе электр әкеп соғуы мүмкін.
  - Құрылғы тапсырмасына сәйкес білікті мамандар орнатылуы тиіс.



Өнімдег  таңбасы бұл өнімді кәдімгі үй қоқысы ретінде тастауға болмайтынын білдіреді. Оның орнына, оны электр және электрондық жабдықтарды өңдеуге арналған тиісті жинау нүктесіне тапсыру қажет. Бұл өнімді тиісті түрде тастау арқылы қоршаған ортаға және адам денсаулығына төнуі мүмкін теріс әсерлердің алдын аласыз, әйтпесе, өнімді дұрыс тастамаған кезде сол теріс әсерлерге себеп болуыңыз мүмкін. Осы өнімді қоқысқа тастау туралы толық мәлімет алу үшін, жергілікті қала әкімшілігімен, үй қоқыстарын тастау қызметімен немесе осы өнімді сатып алған сатушымен хабарласыңыз.





- Құрылғының жанында жалындарды (жалын) тастайтын материалдарды болдырмау керек.
- Ас үй қаптамасының астына фламбирлеменіз.
- Пісіру кезінде майдың немесе майдың жағылуын болдырмау үшін аса мұқият болыңыз. Қолданылған май аса қауіпті. Жалаң электр торларын қолданбаңыз.
- Өрт ықтимал қауіпін болдырмау үшін әрқашан фильтрлерін тазалау кезінде осы нұсқауларды сақтауға және құрылғыдан май депозиттер алып тастау керек.
- Олар бақыланады немесе олардың қауіпсіздігіне жауапты бет құрылғының қауіпсіз пайдалану ережелері туралы нұсқау берілді, және пайдалануға байланысты тәуекелдерді іске асыру, егер құрылғы жасына және физикалық, сезу немесе ақыл-ой қабілеттері, немесе дағдыларды немесе білімі аз адамдар, 8 жасқа дейінгі балаларға қолдануға болады құрылғы. Балалар құрылғымен ойнауға тиіс. Балаларды қараусыз қалдыруға болмайды.
- Ескерту: Ас үй құралдарымен

бірге қолданылған кезде, қолданыстағы бөлшектер ыстық болуы мүмкін.

- Бұл плитаүстілік пештер үйіне ас, тағам дайындау құрылғылары және ұқсас ас жабдықтарды орнату үшін арналған.

## ПАЙДАЛАНУ

---

- **НҰСҚАСЫ СҮЗГІЛЕУІШ НЕМЕСЕ АРНАЛЫ?**
- Сорғыш сүзгі немесе арна нұсқасы болуы мүмкін. Қандай түрді орнату керек екенін шешу керек.
- Ең жақсы өнімділік үшін, сорғыштың түтікше нұсқасын орнатуды ұсынамыз (мүмкіндігінше).
-  Арна нұсқасы
- Сорғыш ауаны тазалайды және оны шығару түтігі арқылы шығарады.
-  Сүзгі нұсқасы
- Сорғыш ауаны тазалайды және таза ауаны бөлмеге қайтарады.

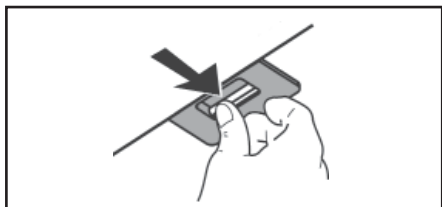
## ТЕХНИКАЛЫҚ КҮТІМ КӨРСЕТУ

---

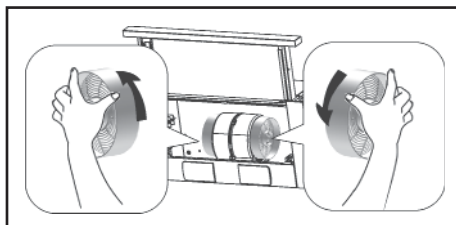
- Мұқият қызмет көрсету дұрыс және ұзақ мерзімді жұмысқа кепілдік береді.
- Қолданылу қарқындылығына

байланысты (көмінде 2 айда бір рет) майдың барлық кенін мезгіл-мезгіл құрылғыдан алып тастау керек. Күшті немесе абразивті өнімдерді болдырмау керек. Бояған құрылғыны сырттан тазалау үшін, жылы суға малынған матаны матамен және бейтарап жуғыш затты пайдаланыңыз. Сыртынан болаттан, мыс немесе жезден тазалағыштарды тазалау үшін осы өнімдерге арналған нұсқауларға сәйкес арнайы өнімдерді қолданыңыз. Құрылғының ішін тазалау үшін денатуратталған этил спиртіне малынған матаны (немесе щетка) пайдаланыңыз.

- Ерт қаупін болдырмау үшін май сүзгілерін тозу деңгейіне жеткізбестен, кем дегенде 2 ай сайын тазартыңыз.
- Колмен немесе ыдыс жуғышта бейтарап жуғыш зат көмегімен тазалаңыз. Ыдыс-аяқ жуғышта тазалаған кезде сүзгілердің әлсіз өзгеруі олардың жұмысына ешқандай әсер етпейді.

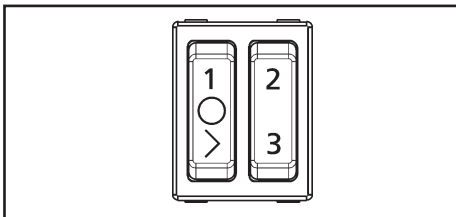


- Жүргізілген көмір сүзгісі тазаланбайды және оны жаңартуға болмайды және әр төрт айда бір рет қолданғаннан кейін немесе аса қарқынды пайдалану жағдайында жиі ауыстырылуы керек.



## БАСҚАРУ ЭЛЕМЕНТТЕРІ

- 1** : қозғалтқыштың бірінші жылдамдығы.
- 0** : қозғалтқыш өшірулі.
- > + 2** : қозғалтқыштың екінші жылдамдығы.
- > + 3** : қозғалтқыштың үшінші жылдамдығы. Телескопиялық жүгіртпенің ашылуы/жабылуы Жарықтаудың Қосылуын/Өшірілуін реттеп отырады.



## ЖАРЫҚТАНДЫРУ ҚҰРАЛЫ

Сорғышты электр қуаттауынан ағытып тастау керек болады.

**⚠ Ескерту!** Шамдарға жанаспас бұрын ол салқындады ма соған көз жеткізіп алу керек болады.

Тап сондай типтегі шамдармен айырбастау керек болады (ø35, E14, 4 Вт).



[WWW.ZANUSSI.COM/SHOP](http://WWW.ZANUSSI.COM/SHOP)



04308765/1

CE